

## PASSE

Ce sang que je brasse  
cette passe  
qu'est-ce sinon la rampe en astre  
de toute chair tirée à blanc  
une grimace  
et les sanctuaires des chantres de Barbarie  
armes  
puis cordes  
à longueur  
ce viol jeune nuit trouée  
non amputée  
est le mobile de tant de couleurs  
car les vents me poussent en sable et pierres  
contre mes yeux  
me mettent sous latérites  
coupé des troncs immobiles d'hommes  
ils marchent en moi depuis moi-même  
or me voilà  
je plonge encore dans mon visage  
il y a  
une vitre qui m'inverse  
ce sang que je brasse  
cette passe.

## PASSAGEWAY

This blood that circulates inside of me  
this passageway I see  
what else to call it but the guiding light of the stars  
of every last flesh stretched into sheer clarity  
into a single scowl  
and sanctuary for the bards of Barbary  
arms  
then strings  
stretching the length of  
this virile viol the night's carved-out  
autotomy in reverse  
turns the impetus into so many colors  
for the winds drive me deeper into the sand and stone  
up to my eyes  
laying me to rest underneath this red laterite  
carved from the immobile torsos of men  
they walk straight through me seeing as I am  
but myself here  
I plunge deeper and deeper into my own appearance  
wherein  
a window sends me back into  
this blood that circulates inside of me  
this passageway I see.

## BARBARE SOLEIL D'ÉCLIPSE

ombre  
couleur de gin et de menthe  
vrillant l'air d'une trompe audacieuse  
où je me cramponne à ta joue en délire  
dans un océan qui ne sait plus rien des énergumènes  
qui défont le vent et des ivrognes  
qui opèrent des traquenards dans la coutume du temps  
sinon ta rubrique de myriade d'écume

je fais silence mes battements  
d'une extrémité de caillasses vertes  
à ta puissance sans sujet d'être  
avec ce pur bruit qui émiette les valides  
algues amères  
l'eau vide  
et les protoplasmes à col de céraste

tes côtes dans la tornade et les muqueuses  
où tu désapprends les viatiques de violence  
suivant le rythme frémissant des fées vertes d'oued  
et d'oléandre  
à reculons toi-même  
hibou ébouriffant tes nudités  
tel ce soir qui nous étrangle  
au sortir d'un sommeil d'écailles et de nasses  
comme s'en vient ton ovule  
par tes phosphores  
et tes noces librement sur le boulevard  
où l'on stipule des ressacs  
toi seule  
qui tentes le soleil avec tes dents !

## BARBAROUS SUNLIGHT OF THE ECLIPSE

shadow  
the color of mint and gin  
corkscrewing the air with its reckless clarion  
through which I cling to your cheeks in a state of delirium  
surrounded by an ocean calling to mind none of the energumen  
who set out to undo the wind and the winos  
who set out to open snares from within the traditions of our times  
or else the myriad sea-waste of your rubric

I slow my heartbeat down to a murmur  
from one end of the scenery's green scree  
to your subject-less power of being  
with this pure noise that eats away at the flourishing bodies  
the caustic algae  
stagnant water  
and the protoplasms in a stranglehold of cerastes

your ribs swirling the tornado and the mucous membranes  
where you come to unlearn the viaticums of violence  
pursuing the quivering rhythm of green faeries through the oleander  
and the wadis  
you yourself reeling backwards  
an owl sending shivers down your naked body  
like this night air wrapping its hands around our necks  
at the tail end of a long sleep swimming with scales and eel traps  
just as your ovum runs wild  
through your phosphorus  
and up through your nuptials out and into the streets  
where only one will undermine the undertow  
only you  
who try the sun's patience with your teeth—

## TERREURS FOSSILES

main doucement mon autre main qui me cherches  
dans les roulis où les chemins divulguent  
ma mémoire blanche  
doucement le scandale muet qui me fais scinques  
me rives à l'arbre droit comme une lance  
grouille nue sous le sable chaud  
mon étoile à dent de sauvage  
je vous ai à l'œil  
laissons passer la catastrophe et le mauvais temps  
moi folie en détresse parmi l'artère et l'ennemi  
je m'en irai sans merci ni honte sans torsion  
plus nombreux dans ma poitrine  
à même un ciel en lagons d'écailles et de sang  
sans que le silex  
quittant les ravines  
invente la grotte pour mon âme de jeune okapi  
tranquille dans sa course.

## FOSSILIZED TERRORS

tread lightly hand of mine this other hand of mine reaches out for me  
rolling along through the waves whose motions disclose  
my whitewashed memory  
tread lightly stifled outrage pinning me straight as a lance  
against this tree as if I were merely a skink  
writhing its way into the warmth of the sands  
this wild-toothed star of mine  
I've got my eye on you  
why don't we let the catastrophe and the bad weather pass us by  
wilding I in distress between artery and enemy  
I'm getting out of here no mercy no shame without any more  
torsion inside my chest  
away from a lagoon-like sky of scales and blood  
before the silex  
exiting the ravines  
dreams up a grotto for my youthful okapi soul  
quietly in pursuit.

## REJET

je rejette  
l'emphase pétillant d'or et de vipères  
pour une fièvre  
noire comme la pointe d'un sein

je te hais  
désert où quelque ancêtre me dit un jour  
que j'étais monstre qu'écume et mer  
fendent et triturent

ma plaie  
où seule l'abeille trouve des fleurs neuves  
porte-moi loin de cet oubli  
battant  
et rampe

pays pays je plie bagages  
ceux qui ajoutent du noir  
à leur cellule  
me voient partir

pays pays où seule la terre  
se souvient  
et hurle  
quelle terreur couve  
sous ta colère

les chiens accusent les morts  
mais ailleurs  
éveillent dans leurs viscères

## BUCOLIC

quagmire glowing rosier at the very tip of syringes  
where I ferry back and forth every evening enflamed with silicosis shivving  
through the wandering vagrants the entire way The quagmire  
phlegm of the heavens and the ghastly suicidal  
dead land—

Where the lily weaves the factory poisons together into its music  
the twisted crime of scoria wound up and around its abscesses  
unfurling a bloody red city over the entirety of man  
and dispersing it across the face of the stars pock-marked by purpura.  
The only life spouting from my memory  
spurns the early morning hours as the river rediverts  
the sand-obliterated sound of flutes to the iguanas.  
But there it is, that golden eroder of eyes  
there it is  
that furious colossus at God's side.



## PEUPLE DU CIEL CHU SUR MOI

terre à jamais termitée onctueuse errant sur  
mon dos l'ondolement des éclairs qui aigrissent  
la musique en cheville  
avec les aiguilles rompues dans mon sommeil

sépulcrale remédiant à ma langue mes dérives  
couteau en main échelle aux dents furetant  
par mes mains vertes par l'écriture  
en éclaircie sous mes doigts qui suppurent

je savais qu'en ta gueule grise se transformait  
l'hysope griffu griffant  
l'hormis soleil pleurant dans mes rétines

\*

Cétacé sombré dans le venin des syrphes  
Cisaillant le mépris pur en quoi s'ébroue  
un air de flûte rongé d'impatiences  
Il grouille autour de moi comme la séguédille

S'esclaffe dans le rire figé des hirondelles  
Éboueur arrêté sur la crête de l'hiver  
Bouche ouverte aux grelons de ma sourdine  
Il grouille autour de moi comme la litanie

De ce pays qui d'arrois chus ne garde  
Qu'un ciel dessiné par le doigt des crécelles  
Il se soulève en moi et réprime sa teneur  
Cétacé sombré dans le venin des syrphes.

## PEOPLE OF THE FALLEN HEAVENS

eternally unctuous termite-eaten land wandering aimlessly down  
my spine the undulation of lightning that curdles  
the music colluding  
with the worn-down needles inside my sepulchral

sleep remedying my tongue my downward spirals  
blade in hand the ladder's teeth squirming  
through my green hands through the writing  
coming to light underneath my fingers continuing to fester

I knew that the inside of your ashen throat would transform  
the clawed-at hyssop clawing at  
the omission of sun weeping inside my eyes

\*

Gloomy cetacean rolling around inside the hoverfly's venom  
Shearing pure contempt into the form of air  
sneered through a flute worn away by restlessness  
It swarms its way around me like the seguidilla

Rolls with the congealed laughter of the swallows  
Trashman brought to a halt at winter's crest  
Mouth opened wide for the hailstones of my sourdine  
How it swarms around me like the litany

Of this country whose vast and fallen arrays retain  
Only a sky designed after the quivering ends of snake-rattles  
It heaves itself up inside me and restrains its tenor  
Gloomy cetacean rolling around inside the hoverfly's venom.